



CANADA

TREATY SERIES 1952 No. 21 RECUEIL DES TRAITÉS

CLAIMS

Agreement between CANADA
and ITALY

Effected by Exchange of Notes

Signed at Ottawa, September 20, 1951

In force September 20, 1951

RÉCLAMATIONS

Accord entre le CANADA
et l'ITALIE

Intervenu par un Échange de Notes

Signées à Ottawa le 20 septembre 1951

En vigueur le 20 septembre 1951

32 756 696

53 770 901

b 1635037

63176253

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and Imprimeur de la Reine et
Controller of Stationery | Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1954

Price: 25 cents

Prix: 25 cents



TREATY SERIES 1952 No. 21 RECUEIL DES TRAITES

CLAIMS

Agreement between CANADA and ITALY

Effectuated by Exchange of Notes

SUMMARY

	Page
I. Note dated September 20, 1951, from the Secretary of State for External Affairs to the Minister of Foreign Affairs of Italy.....	4
II. Note dated September 20, 1951, from the Minister of Foreign Affairs of Italy to the Secretary of State for External Affairs.....	8
French translation of Notes I and II.....	5 & 9

RECLAMATIONS

Accord entre le CANADA et l'ITALIE

Intervenir par un Echange de Notes

Signées à Ottawa le 20 septembre 1951

En vigueur le 20 septembre 1951

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
 Queen's Printer and
 Controller of Stationery
 Imprimeur de la Reine et
 Contrôleur de la Papeterie
 OTTAWA, 1951

EXCHANGE OF NOTES (SEPTEMBER 20, 1951) BETWEEN CANADA AND ITALY
 CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE SETTLEMENT OF CERTAIN
 CANADIAN WAR CLAIMS AND THE RELEASE OF ITALIAN ASSETS IN
 ITALY
 LE SECRETARIAT D'ÉTAT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
 OTTAWA, SEPTEMBER 20, 1951.

SOMMAIRE

	Page
I. Note, en date du 20 septembre 1951, adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Ministre des Affaires étrangères d'Italie.....	4
II. Note, en date du 20 septembre 1951, adressée par le Ministre des Affaires étrangères d'Italie au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.....	8
Traduction française des Notes I et II.....	5 & 9

ARTICLE 2

Such payment shall free the Italian Government of any responsibility towards the Government of Canada and Canadian nationals (individuals, corporations and associations) as regards the above-mentioned claims, excepting those mentioned in (a), (b) and (c). This sum, as well as any compensation paid by the Canadian Government to any of its claimants, shall be exempt from any deductions, taxes or other charges imposed by the Italian Government.

EXCHANGE OF NOTES (SEPTEMBER 20, 1951) BETWEEN CANADA AND ITALY
CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE SETTLEMENT OF CERTAIN
CANADIAN WAR CLAIMS AND THE RELEASE OF ITALIAN ASSETS IN
CANADA.

*The Secretary of State for External Affairs
to the Minister of Foreign Affairs of Italy*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, September 20, 1951.

No. 52

EXCELLENCY,

In order to reach a final settlement, in a spirit of mutual understanding, of matters still pending between Italy and Canada as a result of the Peace Treaty of February 10, 1947, it is proposed that the following agreement be entered into between the Governments of Canada and Italy:

ARTICLE I

The Italian Government shall, as soon as this Agreement has been approved by the Italian Parliament, pay to the Canadian Government a lump-sum of 290 million lire, for unrestricted use in Italy in the satisfaction of all Canadian claims under the Peace Treaty of February 10, 1947, with the exception of:

- (a) Debts and bonds referred to in Article 2 of this Agreement;
- (b) The claims of Aluminium Limited or its Italian subsidiaries and of the Sir Alexander MacKenzie estate which will be dealt with separately in accordance with the relevant provisions;
- (c) Claims which might have arisen under paragraph 6 of Article 78 of the said Peace Treaty.

Such payment shall free the Italian Government of any responsibility towards the Government of Canada and Canadian nationals (individuals, corporations and associations) as regards the above-mentioned claims, excepting those mentioned in (a), (b) and (c). This sum, as well as any compensation paid by the Canadian Government to any of its claimants, shall be exempt from any deductions, taxes or other charges imposed by the Italian Government.

ARTICLE 2

Debts and bonds owing by the Italian Government and Italian nationals (individuals, corporations and associations) to the Canadian Government and Canadian nationals (individuals, corporations and associations), incurred before September 15, 1947, and referred to in Article 81 of the said Treaty, shall also be paid according to the respective rights of creditors and debtors, and in accordance with the contracts, deeds or relevant documents, in the currency originally stipulated which shall be made available to the debtors by the Italian

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (LE 20 SEPTEMBRE 1951) ENTRE LE CANADA ET L'ITALIE
CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT LE RÈGLEMENT DE CERTAINES
RÉCLAMATIONS CANADIENNES NÉES DE LA GUERRE ET LE DÉBLOCAGE
DES AVOIRS ITALIENS AU CANADA.**

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au
Ministre des Affaires étrangères d'Italie*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 20 septembre 1951.

N° 52

MONSIEUR LE MINISTRE,

En vue d'en arriver, dans un esprit de bonne entente mutuelle, à un règlement final des questions encore en suspens entre l'Italie et le Canada et découlant du Traité de Paix du 10 février 1947, il est proposé que l'accord suivant soit conclu entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement italien:

ARTICLE 1^{er}

Le Gouvernement italien, aussitôt que le présent Accord aura été approuvé par le Parlement italien, versera au Gouvernement canadien une somme forfaitaire de 290 millions de liras qui pourra être employée sans restrictions en Italie à la satisfaction de toutes les réclamations canadiennes découlant du Traité de Paix du 10 février 1947, à l'exception

- a) des dettes et obligations visées à l'Article 2 du présent Accord;
- b) des réclamations de l'Aluminium Limited ou de ses succursales italiennes ainsi que de la succession de sir Alexander MacKenzie, lesquelles seront réglées séparément en conformité des dispositions pertinentes;
- c) des réclamations auxquelles pourrait avoir donné lieu le paragraphe 6 de l'Article 78 dudit Traité de Paix.

Le versement de cette somme libérera le Gouvernement italien de toute responsabilité à l'endroit soit du Gouvernement canadien soit de ses ressortissants (particuliers, sociétés commerciales ou associations) en ce qui concerne les réclamations susvisées sauf celles énumérées en a), b) et c) ci-dessus. Cette somme, ainsi que toute compensation payée par le Gouvernement canadien à ses réclamants, sera exempte des déductions, impôts ou autres frais imposés par le Gouvernement italien.

ARTICLE 2

Les dettes et obligations à la charge du Gouvernement italien et de ressortissants italiens (particuliers, sociétés commerciales ou associations) envers le Gouvernement canadien ou des ressortissants canadiens (particuliers, sociétés commerciales ou associations), contractées avant le 15 septembre 1947 et visées à l'Article 81 dudit Traité, devront aussi être réglées selon les droits respectifs des créanciers et débiteurs et en conformité des contrats, actes ou documents pertinents, dans la devise originellement stipulée, laquelle devra à cette fin

Government for the purpose of such payment. The provisions of this Article shall also apply to Canadian claims against corporations or associations having "siège social" in the free territory of Trieste, within the limits of practical possibilities.

ARTICLE 3

Upon the signing of this Agreement, the Canadian Government will announce in the Canada Gazette the release of all the Italian assets sequestered, seized by or under the control of the Canadian Custodian, the actual release to start immediately and to be effected upon individual application, and to be terminated in the shortest possible time; the Canadian Government taking all necessary measures to this effect.

ARTICLE 4

In the case of a dispute arising between the two Governments as to the interpretation and application of this Agreement, which cannot be settled through normal diplomatic channels, such dispute shall be submitted to a neutral arbitrator jointly appointed by the two Governments, and, failing agreement, by the Secretary General of the United Nations, and the decision of such arbitrator shall be accepted by both Governments as final and binding.

The cost of arbitration shall be borne in equal shares by the two Governments.

If the Government of Italy accepts these proposals, it is suggested that this Note and Your Excellency's reply should be regarded as constituting an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

L. B. PEARSON.

être mise à la disposition des débiteurs par le Gouvernement italien. Les dispositions du présent Article s'appliqueront aussi aux réclamations canadiennes présentées contre des sociétés commerciales ou des associations ayant leur siège social dans le Territoire libre de Trieste, dans la limite des possibilités pratiques.

ARTICLE 3

Dès la signature du présent Accord, le Gouvernement canadien annoncera dans la *Gazette du Canada* la libération de tous les biens italiens mis sous séquestre, saisis ou administrés par le Séquestre du Canada, la libération effective en devant commencer immédiatement, s'effectuer sur demande individuelle et être achevée dans le plus bref délai, le Gouvernement canadien prenant toutes les mesures nécessaires à cette fin.

ARTICLE 4

S'il survient un différend entre les deux Gouvernements quant à l'interprétation et à l'application du présent Accord et qu'il ne puisse être réglé par les voies diplomatiques normales, le différend sera soumis à un arbitre neutre désigné d'un commun accord par les deux Gouvernements ou, à défaut d'accord entre eux, par le Secrétaire général des Nations Unies, et la décision dudit arbitre sera acceptée par les deux Gouvernements comme finale et obligatoire.

Les frais d'arbitrage seront supportés à parts égales par les deux Gouvernements.

Si le Gouvernement italien agrée ces dispositions, la présente note et la réponse de Votre Excellence pourraient être considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

L. B. PEARSON.

II
 The Minister of Foreign Affairs of Italy
 to the Secretary of State for External Affairs

EMBASSY OF ITALY

OTTAWA, September 20, 1951.

No. 2056/51

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of September 20th, 1951 the text of which is transcribed hereafter:

(See Note I)

"In order to reach
equal shares by the two Governments."

I have the honour to inform you that the Italian Government accepts these proposals and that therefore your note and this reply are regarded as constituting an agreement between our two Governments.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

DE GASPERI

L. B. PEARSON

CANADA

II

*Le Ministre des Affaires étrangères d'Italie
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

AMBASSADE D'ITALIE

OTTAWA, le 20 septembre 1951.

N° 2056/51

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 20 septembre 1951, dont le texte suit:

(Voir note I)

“En vue d'en arriver.....
.....à parts égales par les deux Gouvernements.”

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement italien accepte ces propositions et qu'en conséquence votre note et la présente réponse sont considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

DE GASPERI

DEFENSE

Accord entre le Canada et
les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Intervenu par un Échange de Notes
Signées à Ottawa le 5 décembre 1952

En vigueur le 5 décembre 1952

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.F.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery | Directeur de la Presse et
Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1952

Prix: 25 cents

43-208 289

25 cents
1951-1

1952 N° 21

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



2 81519002 9605 3

3
II
II

Le Ministre des Affaires étrangères
and Secretary of State for External Affairs
to the Secretary of State for External Affairs
AMBASSADE D'ITALIE
VIALE TOSSIGNI

OTTAWA, le 20 septembre 1951

OTTAWA, September 20

15/5952 No.

2056V51

Le Ministre des Affaires étrangères
I have the honour to acknowledge receipt of your note of 20 September 1951, the text of which is transcribed hereafter:

(Voir note 1)
(See Note 1)

En vue d'en arriver à parts égales par les deux Gouvernements.
I have the honour to inform you that the Italian Government has accepted the proposals and in consequence your note and the present proposals are considered as agreed. I am, however, unable to give you any definite assurance at this time. I am, Sir, very respectfully,
Yours faithfully,
L. CASPERI

DE CASPERI

DE CASPERI